

**Eugene Ostashevsky** ist der erste russisch-amerikanische Unselde-Gastprofessor. Er ist gebürtiger Leningrader (\*1968) und lebt seit seinem elften Lebensjahr in New York/Brooklyn. Er schreibt auf Englisch, aber seine Texte sind translingual, nehmen ständig Bezug auf andere Sprachen, spielen mit Sprachen und mit Sprache generell. Ostashevsky übersetzt auch aus dem Russischen Autoren, die seiner eigenen Dichtung nahestehen (z.B. Daniil Charms, dessen Werke er in den USA herausgibt). Als Literaturprofessor arbeitet Ostashevsky im Bereich der „Liberal Studies“ an der New York University.

Im Sommersemester 2016 nimmt Ostashevsky die **Siegfried-Unselde-Professur** am Institut für Slawistik der Humboldt-Universität zu Berlin wahr. Dieser Gastlehrstuhl für Autoren aus Mittel- und Osteuropa wird vom Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD), dem Suhrkamp Verlag und der Humboldt-Universität getragen.

Mit zwei Seminaren zu „Writing Across Languages“ und „Translingual avantgardes“ bereichert Eugene Ostashevsky in diesem Semester das literaturwissenschaftliche Programm der slawistischen Studiengänge sowie des komparatistischen Masterstudiengangs Europäische Literaturen an der Philosophischen Fakultät II der Humboldt-Universität.

Das Institut für Slawistik der Humboldt-Universität zu Berlin  
und der Suhrkamp Verlag laden – in Kooperation mit dem  
Collegium Hungaricum Berlin – ein zur Antrittsvorlesung  
von

## **Eugene Ostashevsky**

zum Thema

### *Poetry and Multilingualism*

**Zeit:** Dienstag, den 31. Mai 2016, um 18.00 Uhr

**Ort:** Ungarisches Kulturinstitut *Collegium Hungaricum*,  
Dorotheenstraße 12, 10117 Berlin

## **Poetry and Multilingualism**

Poetry, or at least certain models of poetry, enjoyed a weird centrality in the nationalist project born of European Romanticism. Poets were thought to speak for the nation, expressing its aspirations and desperations. Poets were also thought to “to purify the dialect of the tribe,” or to make the language of the nation more self-consistent and separate from others. They thus worked to define the nation itself, conceived monolingually as the set of all people who speak a certain language from birth. Now this paradigm appears to have greatly changed. All nations today possess far more effective branding technologies than poetry. Many nations today represent themselves as places of mixing of people of different cultural and linguistic backgrounds, the result being a less language-centered concept of nationality. Yet where does this leave poets? Can one imagine a scenario where the work of a poet is not devoted to one clearly delimited language, or even, given the large-scale migrations that characterize the world today, one clearly defined nationality? What would a poetry of language contact be like, a poetry that employs multiple languages and that, furthermore, does so translingually in that it hybridizes rather than purifies? Who would the poet speak for, if anyone? Who would the poet be read by, if anyone? And how would such poetry relate to translation, given the very real discrepancies in the material properties and conceptual structures of languages?